



© KNA-Bild

## Informazioni sulla salute in diverse lingue

**migesplus.ch consente ai migranti che vivono in Svizzera pari opportunità di accesso alle informazioni sulla salute.**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP

Croix-Rouge suisse  
Schweizerisches Rotes Kreuz  
Croce Rossa Svizzera



## migesplus.ch

- è una **fonte di informazioni** centralizzata che mette a disposizione opuscoli, volantini, guide, film e video di editori vari. Il materiale può essere ordinato o scaricato direttamente online.
- offre **informazioni sulla salute in diverse lingue** destinate ai migranti.
- offre consulenza a esperti e istituzioni su temi relativi alla promozione della salute e alla prevenzione nel contesto transculturale. I **servizi** comprendono la fornitura di indirizzi di interpreti e lettori, consigli e suggerimenti, come pure una piattaforma per le pubblicazioni e degli esempi concreti.
- concede **aiuti finanziari** per l'elaborazione di materiale informativo specifico per i migranti su temi relativi alla salute.
- è una piattaforma di **collegamento** e offre la possibilità di commentare le singole pubblicazioni.
- informa il pubblico sulle nuove pubblicazioni e traduzioni con l'invio di una **newsletter**.

## **migesplus.ch, per chi?**

- per i migranti e per tutte le persone interessate
- per gli specialisti e le istituzioni del settore sociosanitario e della formazione che offrono consulenza ai migranti e li informano su questioni riguardanti la salute
- per gli editori di materiale informativo sulla salute





Consigliare i pazienti di lingua straniera è spesso difficile a causa delle barriere linguistiche. Per questo gli opuscoli informativi in varie lingue sono molto utili. Talvolta li leggono anche i parenti, che riescono così a meglio comprendere la persona ammalata.  
*Heinrich Kläui, medico di famiglia*

È tutta un'altra cosa se si possono leggere delle informazioni sulla salute nella propria lingua materna. Così mi sento meglio compreso e recepisco più facilmente le informazioni.

*Guillermo Motilla Olivas*

La consulenza e l'aiuto finanziario di migesplus.ch ci hanno aiutati a produrre degli opuscoli adatti alle esigenze dei migranti.

*Katrin Haldemann, responsabile programma Prevenzione,  
Lega svizzera contro il cancro*

migesplus.ch mi serve come punto di riferimento per l'elaborazione di opuscoli in varie lingue. La piattaforma offre una buona panoramica e semplici modalità di ordinazione.

*Christine Sieber, educatrice sessuale, Inselspital Berna*



## Chi opera dietro le quinte di migesplus.ch?

La Croce Rossa Svizzera ha sviluppato e coordina migesplus.ch su mandato dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP). La piattaforma Internet e le prestazioni offerte rientrano nell'ambito del programma nazionale «Migrazione e salute».

migesplus.ch si avvale del sostegno professionale e strategico di un gruppo di esperti.

## Perché migesplus.ch?

La salute dei migranti residenti in Svizzera è esposta a diversi rischi. Per molti di loro infatti l'accesso alle offerte di prevenzione e all'assistenza sanitaria è oltremodo difficile a causa delle barriere linguistiche e strutturali.

migesplus.ch aiuta i professionisti e le istituzioni a rimediare a questo stato di cose.

Fornendo informazioni multilingui su questioni riguardanti la salute, migesplus.ch contribuisce ad abbattere le barriere che impediscono l'accesso ai servizi disponibili e a migliorare lo stato di salute dei migranti.

## Piattaforma e collegamento

Gli specialisti e le istituzioni del settore sociosanitario e della formazione svolgono un'importante funzione di diffusione delle informazioni. Essi distribuiscono ai loro clienti di lingua straniera del materiale informativo nella loro lingua materna e li rendono attenti ai servizi disponibili.

migesplus.ch offre agli editori di pubblicazioni sulla salute la possibilità di rendere i loro opuscoli plurilingui accessibili direttamente online.

migesplus.ch promuove la collaborazione tra organizzazioni, istituzioni e autorità a tutti i livelli.

# Pubblicazioni

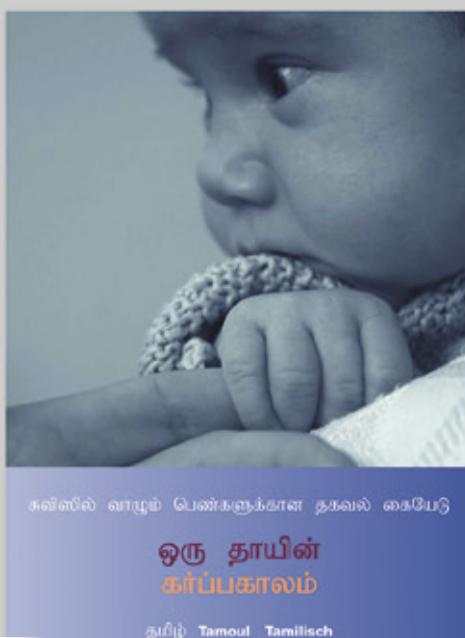
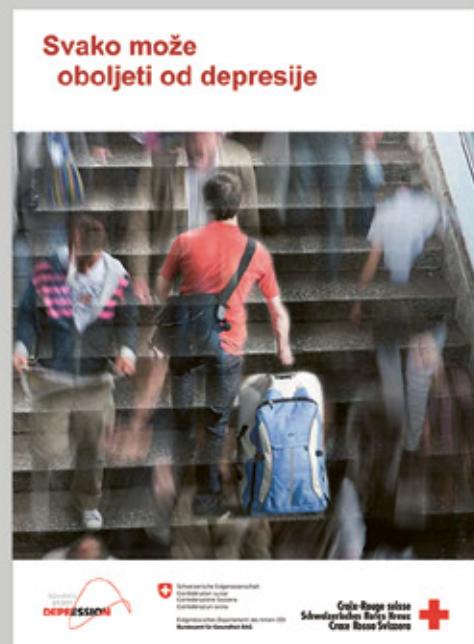
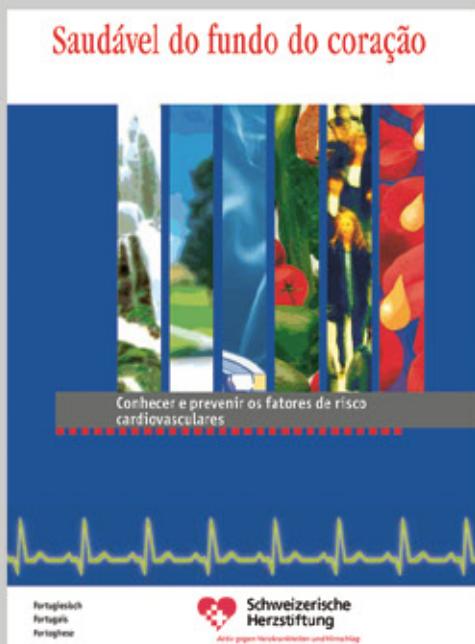


Të drejtat dhe përgjegjësitë e pacienteve dhe patientëve

Albanisch



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Bundesamt für Gesundheit BAG  
Bundesamt für Gesundheit BAG  
migesplus



**Il materiale informativo multilingue** aiuta i professionisti a consigliare i migranti.

migesplus.ch offre un'ampia gamma di pubblicazioni: dalle guide sul sistema sanitario in Svizzera alle informazioni su temi quali una corretta alimentazione, l'attività fisica, le dipendenze, la gravidanza e le cure al neonato, fino agli opuscoli sull'influenza, le malattie cardiovascolari, i dolori cronici, l'Alzheimer, la depressione e il cancro.

Maggiori informazioni su [www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)

## **Guida alla salute in Svizzera – pubblicazione in 18 lingue**

A chi posso rivolgermi se mi ammalo?  
Chi paga il medico e le cure?  
Che cosa fare in caso di emergenza?  
Chi mi aiuta a capire bene?  
Come mi mantengo in buona salute?

La Guida alla salute in Svizzera è un valido aiuto per chi desidera orientarsi meglio nel complesso sistema sanitario svizzero. L'opuscolo, così come i fogli informativi relativi ai singoli temi, possono essere ordinati o scaricati gratuitamente dal sito migesplus.ch.

I consultori e le autorità possono accludere alla guida informazioni supplementari.

# GUIDA ALLA SALUTE IN SVIZZERA

Il sistema sanitario svizzero in breve – un manuale per i migranti che vivono in Svizzera

## In 18 lingue:

Albanese  
Arabo  
Croato / Serbo / Bosniaco  
Farsi  
Francese  
Inglese  
Italiano  
Portoghese  
Russo  
Somalo  
Spagnolo  
Tailandese  
Tamil  
Tedesco  
Tigrino  
Turco  
Urdu  
Vietnamita



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
Ufficio federale della sanità pubblica UFS

Croix-Rouge suisse  
Schweizerisches Rotes Kreuz  
Croce Rossa Svizzera 

## Contatto

Croce Rossa Svizzera  
migesplus.ch  
Werkstrasse 18  
3084 Wabern

Tel. 031 960 75 75  
Fax 031 960 75 60  
[info@migesplus.ch](mailto:info@migesplus.ch)  
[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)